

31997L0020

16.5.1997

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 125/21

DIRECTIVA 97/20/CE A COMISIEI**din 18 aprilie 1997****de adaptare la progresul tehnic a Directivei 72/306/CEE a Consiliului privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la măsurile preconizate împotriva emisiilor de poluanți provenind de la motoare diesel destinate propulsiei vehiculelor****(Text cu relevanță pentru SEE)**

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

Articolul 1

având în vedere Directiva 72/306/CEE a Consiliului din 2 august 1972 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la măsurile preconizate împotriva emisiilor de poluanți provenind de la motoare diesel destinate propulsiei vehiculelor ⁽¹⁾, astfel cum a fost modificată de Directiva 89/491/CEE a Comisiei ⁽²⁾, în special articolul 4 al celei dintâi,

Directiva 72/306/CEE se modifică după cum urmează:

1. articolul 1 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 1

În sensul prezentei directive, «vehicul» reprezintă orice vehicul echipat cu motor diesel destinat utilizării pe șosea, cu sau fără caroserie, având cel puțin patru roți și o viteză maximă din construcție de peste 25 km/h, cu excepția vehiculelor care se deplasează pe șine, a tractoarelor și mașinilor agricole și a tuturor mașinilor mobile.”;

2. la articolul 2, „Anexele I, II, III, IV, V și VI” se înlocuiesc cu „cerințele anexelor corespunzătoare ale prezentei directive”;

3. la articolul 3, „punctul 2.2” se înlocuiește cu „punctul 1.1”;

4. anexele se modifică în conformitate cu anexa la prezenta directivă.

Articolul 2

Începând cu 1 octombrie 1997, statele membre:

— nu mai acordă omologări CE de tip conform articolului 4 alineatul (1) din Directiva 70/156/CEE;

— pot refuza omologarea națională

pentru un tip nou de vehicul cu privire la emisiile de poluanți provenind de la motoarele diesel, dacă acesta nu este conform cu dispozițiile Directivei 72/306/CEE, astfel cum a fost modificată de prezenta directivă.

Prezenta directivă nu anulează nici o omologare acordată anterior în conformitate cu Directiva 72/306/CEE, nici nu împiedică prelungirea unor astfel de omologări, în conformitate cu condițiile prevăzute de directiva în temeiul căreia au fost acordate inițial.

întrucât Directiva 72/306/CEE este una din directivele speciale din cadrul procedurii de omologare CE de tip instituită prin Directiva 70/156/CEE a Consiliului din 6 februarie 1970 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la omologarea de tip a autovehiculelor și remorcilor acestora ⁽³⁾, astfel cum a fost modificată de Directiva 96/79/CE a Consiliului și a Parlamentului European ⁽⁴⁾; întrucât, în consecință, dispozițiile Directivei 70/156/CEE privind sistemele, componentele și unitățile tehnice separate ale vehiculelor se aplică Directivei 72/306/CEE;

întrucât îndeosebi conform articolului 3 alineatul (4) și articolului 4 alineatul (3) din Directiva 70/156/CEE, este necesar ca fiecărei directive speciale să i se atașeze o fișă de informații care să cuprindă punctele relevante din anexa I la Directiva 70/156/CEE, precum și un certificat de omologare de tip bazat pe anexa VI la Directiva 70/156/CEE astfel încât omologarea de tip să poată fi informatizată;

întrucât aceste modificări se referă doar la dispozițiile administrative din Directiva 72/306/CEE; întrucât, în consecință, nu este necesară anularea omologărilor existente conform Directivei 72/306/CEE, nici interzicerea înmatriculării, vânzării și introducerii în circulație a vehiculelor noi care intră sub incidența unor astfel de omologări;

întrucât măsurile prevăzute în prezenta directivă sunt conforme cu avizul Comitetului pentru adaptarea la progresul tehnic instituit prin Directiva 70/156/CEE,

⁽¹⁾ JO L 190, 20.8.1972, p. 1.⁽²⁾ JO L 238, 15.8.1989, p. 43.⁽³⁾ JO L 42, 23.2.1970, p. 1.⁽⁴⁾ JO L 18, 21.1.1997, p. 7.

Articolul 3

(1) Statele membre pun în aplicare actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 30 septembrie 1997. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta.

Atunci când statele membre adoptă aceste dispoziții, ele cuprind o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

(2) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

Articolul 4

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Articolul 5

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 18 aprilie 1997.

Pentru Comisie

Martin BANGEMANN

Membru al Comisiei

ANEXĂ

MODIFICĂRI ALE ANEXELOR LA DIRECTIVA 72/306/CEE

1. Între articole și anexa I se introduce o listă a anexelor, care va avea următorul cuprins:

„LISTA DE ANEXE

- Anexa I:** Definiții, cererea de omologare CE de tip, acordarea omologării CE de tip, simbolul coeficientului de absorbție corectat, specificații și încercări, modificări ale tipului, conformitatea producției.
Apendicele 1: Fișă de informații
Apendicele 2: Certificat de omologare de tip
- Anexa II:** Exemplu de simbol al coeficientului de absorbție corectat
- Anexa III:** Încercare în regim stabilizat pe toată curba de încărcare
- Anexa IV:** Încercare la accelerare liberă
- Anexa V:** Caracteristici tehnice ale carburantului de referință
- Anexa VI:** Valori limită aplicabile pentru încercarea în regim stabilizat
- Anexa VII:** Caracteristicile opacimetrelor
- Anexa VIII:** Instalarea și utilizarea opacimetrului.”

ANEXA I

2. Litera de cuprins „a” din titlu și nota de subsol aferentă se elimină.
3. Titlul se modifică după cum urmează:

„DEFINIȚII, CEREREA DE OMOLOGARE CE DE TIP, ACORDAREA OMOLOGĂRII CE DE TIP, SIMBOLUL COEFICIENTULUI DE ABSORBȚIE CORECTAT, SPECIFICAȚII ȘI ÎNCERCĂRI, MODIFICĂRI ALE TIPULUI, CONFORMITATEA PRODUCȚIEI”.

4. Punctul 2 devine punctul 1.
5. Punctele 2.2-2.5 devin punctele 1.1-1.4.
6. La punctul 1.1 (fostul punctul 2.2):
„anexa II” se înlocuiește cu „apendicele 1”.
7. Punctul 3 devine punctul 2.
8. Punctul 3.1 devine punctul 2.1 și va avea următorul cuprins:

„2.1. Cererea pentru omologarea CE de tip, în conformitate cu articolul 3 alineatul (4) din Directiva 70/156/CEE, pentru un tip de vehicul, în ceea ce privește emisiile de poluanți provenind de la motoarele diesel este depusă de constructor.”

9. Punctul 3.2 devine punctul 2.2 și va avea următorul cuprins:

„2.2. Apendicele 1 prezintă un model de fișă de informații.”

10. Punctele 3.2.1 și 3.2.2 se elimină.

11. La punctul 3.3:

- punctul 3.3 devine punctul 2.3;
- cuvintele anexa II la regulamentul se înlocuiesc cu cuvintele cu apendicele 1.

12. Punctul 3a devine punctul 3 și va avea următorul cuprins:
- „3. ACORDAREA OMOLOGĂRII CE DE TIP
- 3.1. Atunci când sunt îndeplinite cerințele corespunzătoare, se acordă omologarea CE de tip în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) și, după caz, cu articolul 4 alineatul (4) din Directiva 70/156/CEE.
- 3.2. Apendicele 2 prezintă un model de certificat de omologare CE de tip.
- 3.3. Fiecărui tip de vehicul omologat i se atribuie un număr de omologare, în conformitate cu anexa VII la Directiva 70/156/CEE. Același stat membru nu atribuie același număr altui tip de vehicul.”
13. Punctele 4.4-4.6 devin punctele 4.1-4.3
14. La punctul 4.1 (fostul punct 4.4):
„Textul Anexa la certificatul CE de omologare de tip prezentată în anexa X” se înlocuiește cu textul „Anexa la certificatul de omologare de tip prezentat în apendicele 2”.
15. La punctul 4.3 (fostul punct 4.6):
„Anexa IX” se înlocuiește cu „Anexa II”.
16. Punctul 6 va avea următorul cuprins:
- „6. MODIFICĂRI ALE TIPULUI ȘI ALE OMOLOGĂRIILOR
- 6.1. În cazul modificărilor tipului omologat în temeiul prezentei directive, se aplică dispozițiile articolului 5 din Directiva 70/156/CEE.”
17. Punctul 7.1 va avea următorul cuprins:
- „7.1. Se iau măsuri pentru asigurarea conformității producției în conformitate cu dispozițiile articolului 10 din Directiva 70/156/CEE.”
18. Punctul 7.3 devine punctul 7.2 și va avea următorul cuprins:
- „7.2. Trebuie verificată, în special, conformitatea vehiculului cu tipul omologat în ceea ce privește emisiile de poluanți provenind de la motoarele diesel pe baza rezultatelor prezentate în anexa la certificatul de omologare de tip prezentat în apendicele 2. În completare:”
19. Punctele 7.3.1, 7.3.1.1 și 7.3.1.2 devin punctele 7.2.1, 7.2.1.1 și 7.2.1.2.
20. Punctul 7.2.1.2 (fostul punct 7.3.1.2):
— în versiunea engleză: „7.3.1” se înlocuiește cu „7.2.1.1”;
— în celelalte versiuni: „7.3.1.1” se înlocuiește cu „7.2.1.1”.
21. Punctele 8 și 9 se elimină.
22. Se adaugă următoarele apendice 1 și 2:

„Apendicele 1

FIȘĂ DE INFORMAȚII NR ...

în conformitate cu anexa I la Directiva 70/156/CEE a Consiliului (*) privind omologarea CE de tip a unui vehicul în ceea ce privește măsurile preconizate împotriva emisiei de poluanți provenite de la motoarele diesel

(Directiva 72/306/CEE, astfel cum a fost modificată prin Directiva .../.../CE)

Următoarele informații sunt furnizate, după caz, în trei exemplare și sunt însoțite de un cuprins. Orice desen trebuie transmis la scara corespunzătoare și cu suficiente detalii în format A4 sau într-un dosar de format A4. Fotografii, dacă există, trebuie să prezinte suficiente detalii.

Dacă sistemele, componentele sau unitățile tehnice separate au elemente de control electronice, trebuie transmise informații privind performanțele acestora.

(*) Numerele punctelor și notelor de subsol utilizate în prezenta fișă de informații corespund celor din anexa I la Directiva 70/156/CEE. Punctele care nu au relevanță pentru prezenta directivă au fost omise.

0.	INFORMAȚII GENERALE
0.1.	Marca (numele comercial al constructorului):
0.2.	Tipul și denumirea sau denumirile comerciale generale:
0.3.	Modul de identificare a tipului, dacă este marcat pe vehicul ^(b) :
0.3.1.	Amplasarea marcajului:
0.4.	Categoria vehiculului ^(c) :
0.5.	Denumirea și adresa constructorului:
0.8.	Adresa (adresele) fabricii (fabricilor) de asamblare:
1.	CARACTERISTICI GENERALE DE CONSTRUCȚIE A VEHICULULUI
1.1.	Fotografii și/sau desene ale unui vehicul reprezentativ:
3.	MOTORUL ^(q)
3.1.	Constructor:
3.1.1.	Codul constructorului motorului (marcat pe motor sau prin alte mijloace de identificare):
3.2.1.1.	Principiu de funcționare: aprindere pozitivă/aprindere prin comprimare, în patru timpi/în doi timpi ⁽¹⁾
3.2.1.2.	Numărul și poziționarea cilindrilor:
3.2.1.2.1.	Alezaj ^(q) : mm
3.2.1.2.2.	Cursă ^(q) : mm
3.2.1.2.3.	Ordine de aprindere:
3.2.1.3.	Capacitatea motorului ^(s) : cm ³
3.2.1.4.	Raport volumetric de comprimare ⁽²⁾ :
3.2.1.5.	Desene ale camerei de ardere, coroanei pistonului și, în cazul motoarelor cu aprindere pozitivă, ale inelelor pistonului:
3.2.1.6.	Turația de mers în gol ⁽²⁾ : min ⁻¹
3.2.1.8.	Putere maximă netă ^(t) : kW la min ⁻¹ (valoarea declarată de constructor)
3.2.1.9.	Turația maximă admisă a motorului indicată de constructor min ⁻¹
3.2.4.	Alimentarea cu carburant
3.2.4.2.	Prin injecție de carburant (numai aprindere prin comprimare): da/nu ⁽¹⁾
3.2.4.2.1.	Descrierea sistemului:
3.2.4.2.2.	Principiu de funcționare: injecție directă/precameră/cameră turbionară ⁽¹⁾
3.2.4.2.3.	Pompa de injecție
3.2.4.2.3.1.	Marcă (mărci):
3.2.4.2.3.2.	Tip (tipuri):
3.2.4.2.3.3.	Combustibil maxim alimentat ⁽¹⁾ ⁽²⁾ :mm ³ /cursă sau ciclul la o turație a pompei de:min ⁻¹ sau, alternativ, o diagramă caracteristică:
3.2.4.2.3.4.	Temporizarea injecției ⁽²⁾ :
3.2.4.2.3.5.	Curba avansului injecției ⁽²⁾ :
3.2.4.2.3.6.	Procedeu de calibrare: stand de încercare/motor ⁽¹⁾
3.2.4.2.4.	Dispozitiv de comandă automată
3.2.4.2.4.1.	Tip:
3.2.4.2.4.2.	Punct de întrerupere
3.2.4.2.4.2.1.	Punct de întrerupere la încărcare: min ⁻¹
3.2.4.2.4.2.2.	Punct de întrerupere fără încărcare: min ⁻¹
3.2.4.2.5.	Tubulatura injecției

3.2.4.2.5.1.	Lungime:	mm
3.2.4.2.5.2.	Diametru intern:	mm
3.2.4.2.6.	Injector/injectoare	
3.2.4.2.6.1.	Marcă/mărci:	
3.2.4.2.6.2.	Tip (tipuri):	
3.2.4.2.6.3.	Presiune de deschidere (?):	kPa sau diagramă caracteristică (?):
3.2.4.2.7.	Sistemul de pornire la rece	
3.2.4.2.7.1.	Marcă (mărci):	
3.2.4.2.7.2.	Tip (tipuri):	
3.2.4.2.7.3.	Descriere:	
3.2.4.2.9.	Unitatea de control electronic	
3.2.4.2.9.1.	Marcă (mărci):	
3.2.4.2.9.2.	Descrierea sistemului:	
3.2.4.4.	Pompă de alimentare	
3.2.4.4.1.	Presiune (?):	kPa sau diagrama caracteristică (?):
3.2.7.	Sistemul de răcire (cu lichid/cu aer) ⁽¹⁾	
3.2.8.	Sistemul de admisie	
3.2.8.1.	Schimbător de presiune: da/nu ⁽¹⁾	
3.2.8.1.1.	Marcă (mărci):	
3.2.8.1.2.	Tip (tipuri):	
3.2.8.1.3.	Descrierea sistemului (de exemplu, presiunea maximă de schimbare: Pa, pragul de pierdere, dacă există):	
3.2.8.2.	Răcitor intermediar: da/nu ⁽¹⁾	
3.2.8.3.	Depresurizare admisie la turația normală a motorului și la 100 % încărcare	
	minimum permis:	kPa
	maximum permis:	kPa
3.2.8.4.	Descrierea și desenele țevilor de admisie și accesoriilor acestora (cameră de umplere, dispozitiv de încălzire, prize de aer suplimentare etc.):	
3.2.8.4.1.	Descrierea diferitelor admisii (inclusiv desene și/sau fotografii):	
3.2.8.4.2.	Filtru de aer, desene:	sau
3.2.8.4.2.1.	Marcă (mărci):	
3.2.8.4.2.2.	Tip (tipuri):	
3.2.8.4.3.	Amortizorul admisie, desene:	sau
3.2.8.4.3.1.	Marcă (mărci):	
3.2.8.4.3.2.	Tip (tipuri):	
3.2.9.	Sistemul de evacuare	
3.2.9.1.	Descrierea și/sau desenul diferitelor colectoare de evacuare:	
3.2.9.2.	Descrierea și/sau desenul sistemului de evacuare:	
3.2.9.3.	Presiunea posterioară maximă permisă la turația normală a motorului și încărcare de 100 %:	
	kPa
3.2.10.	Ariile minime ale secțiunilor transversale ale admisie și evacuării:	
3.2.11.	Temporizarea valvei sau date echivalente	
3.2.11.1.	Deschiderea maximă a valvelor, unghiurile de deschidere și închidere sau detalii de temporizare a sistemelor de distribuție alternative, în relație cu centrul exact:	
3.2.11.2.	Setări de referință și/sau normale ⁽¹⁾ :	
3.2.12.	Măsurile luate împotriva poluării aerului	
3.2.12.2.	Dispozitive suplimentare antipoluare (dacă există și nu sunt prezentate în alt capitol)	
3.2.12.2.1.	Convertor catalitic: da/nu ⁽¹⁾	
3.2.12.2.1.1.	Numărul convertoarelor și elementelor catalitice:	

- 3.2.12.2.1.2. Dimensiunea, forma și volumul (convectorului) convertoarelor catalitice:
- 3.2.12.2.1.3. Tipul acțiunii catalitice:
- 3.2.12.2.1.4. Încărcătură totală de metale prețioase:
- 3.2.12.2.1.5. Concentrație relativă:
- 3.2.12.2.1.6. Substrat (structură și material):
- 3.2.12.2.1.7. Densitate celulară:
- 3.2.12.2.1.8. Tipul carcasei convertoarelor catalitice:
- 3.2.12.2.1.9. Localizarea convertoarelor catalitice (locul și distanța de referință în linia de evacuare):
- 3.2.12.2.4. Recircularea gazului de evacuare: da/nu ⁽¹⁾
- 3.2.12.2.4.1. Caracteristici (flux normal etc.):
- 3.2.12.2.6. Filtru pentru particule: da/nu ⁽¹⁾
- 3.2.12.2.6.1. Dimensiunea, forma și capacitatea filtrului pentru particule:
- 3.2.12.2.6.2. Tipul și schema filtrului pentru particule:
- 3.2.12.2.6.3. Amplasare (distanța de referință în sistemul de evacuare):
- 3.2.12.2.6.4. Metodă sau sistemul de regenerare, descriere și/sau desen:
-
- 3.2.12.2.7. Alte sisteme (descriere și funcționare):
- 3.2.13. Amplasarea simbolului coeficientului de absorbție (numai pentru motoarele cu aprindere prin comprimare):
4. TRANSMISIA^(V)
- 4.3. Momentul de inerție al volantului motorului:
- 4.3.1. Momentul suplimentar de inerție dacă treapta de viteze nu e cuplată:
-

(Data, dosarul)

⁽¹⁾ Se taie mențiunile necorespunzătoare.⁽²⁾ Dacă modul de identificare a tipului conține caractere care nu sunt relevante pentru descrierea vehiculului, componentei sau unității tehnice separate cuprinse în acest certificat de omologare, aceste caractere sunt reprezentate în documentație prin simbolul «?» (de exemplu ABC??123??).*Anexa la apendicele 1***INFORMAȚII PRIVIND CONDIȚIILE DE ÎNCERCARE**

1. LUBRIFIANT UTILIZAT
- 1.1. Marcă:
- 1.2. Tip:
- (specificați procentul de ulei în amestec dacă se amestecă lubrifiantul și carburantul)

2. PERFORMANȚELE MOTORULUI

2.1. Puterea în cele șase puncte de măsurare menționate la punctul 2.1 din anexa III:

2.1.1. Puterea motorului măsurată pe standul de încercare:

2.1.2. Puterea motorului măsurată pe roțile vehiculului:

Turația motorului (min ⁻¹)	Putere măsurată (kW)
1.
2.
3.
4.
5.
6.

Apendicele 2

MODEL

[format maxim: A4 (210 × 297 mm)]

CERTIFICAT CE DE OMOLOGARE DE TIP

Ștampila autorității

Comunicare privind:

- omologarea de tip ⁽¹⁾;
- prelungirea omologării de tip ⁽¹⁾;
- refuzul omologării de tip ⁽¹⁾;
- retragerea omologării de tip ⁽¹⁾

pentru un tip de vehicul/componentă/unitate tehnică separată ⁽¹⁾ în temeiul Directivei/...../CEE, astfel cum a fost modificată prin Directiva .../.../CE.

Numărul omologării de tip:

Motivul prelungirii:

SECȚIUNEA I

0.1. Marca (numele comercial al constructorului):

0.2. Tip și descriere comercială generală:

- 0.3. Mod de identificare a tipului dacă este marcat pe vehicul/componentă/unitate tehnică separată ⁽¹⁾ ⁽²⁾:
.....
- 0.3.1. Amplasarea marcajului:
- 0.4. Categoria vehiculului ⁽¹⁾ ⁽³⁾:
- 0.5. Denumirea și adresa constructorului:
- 0.7. În cazul componentelor și unităților tehnice distincte, localizarea și metoda de aplicare a marcajului CE de omologare:
- 0.8. Adresa (adresele) fabricii (fabricilor) de asamblare:

SECȚIUNEA II

1. Informații suplimentare (dacă este cazul): a se vedea addendumul
2. Serviciul tehnic responsabil cu efectuarea încercărilor:
3. Data raportului de încercare:
4. Numărul raportului de încercare:
5. Observații (dacă există): a se vedea addendumul
6. Locul:
7. Data:
8. Semnătura:
9. Se anexează cuprinsul dosarului descriptiv depus la autoritatea de omologare, care poate fi obținut la cerere.

⁽¹⁾ Se taie mențiunile necorespunzătoare.

⁽²⁾ Dacă modul de identificare a tipului conține caractere care nu sunt relevante pentru descrierea vehiculului, componentei sau unității tehnice separate cuprinse în acest certificat de omologare, aceste caractere sunt reprezentate în documentație prin simbolul «?» (de exemplu ABC??123??).

⁽³⁾ În conformitate cu definițiile din anexa II A la Directiva 70/156/CEE.

Addendum la certificatul CE de omologare de tip nr. ...

privind omologarea de tip a unui vehicul în temeiul Directivei 72/306/CEE, astfel cum a fost modificată prin Directiva .../.../CEE

1. Informații suplimentare
- 1.1. Motorul
- 1.1.1. Codul constructorului motorului (marcat pe motor sau prin alte mijloace de identificare):

1.2. Rezultatele încercării

1.2.1. În regim stabilizat:

Turația motorului (min ⁻¹)	Fluxul nominal G (litri/secundă)	Valori limită de absorbție (m ⁻¹)	Valori de absorbție măsurate (m ⁻¹)
1.
2.
3.
4.
5.
6.

1.2.2. La accelerație liberă

1.2.2.1. Valoarea măsurată a coeficientului de absorbție: m⁻¹1.2.2.2. Valoarea corectată a coeficientului de absorbție: m⁻¹

1.2.2.3. Localizarea simbolului coeficientului de absorbție pe vehicul:

.....

5. Observații:

ANEXA II

23. Anexa II se elimină.

ANEXA III

24. punctul 3.1.2:

„anexa II” se înlocuiește cu „apendicele 1 la anexa I”.

25. punctul 3.1.3:

„anexa II” se înlocuiește cu „apendicele 1 la anexa I”.

ANEXA V

26. În tabel, valoarea limită pentru conținutul de sulf se citește după cum urmează:

„max. 0,05 % din masă”.

ANEXA IX

27. Anexa IX devine anexa II.

ANEXA X

28. Anexa X se elimină.